

Hallituksen esitys Eduskunnalle Suomen liittymisestä Maailman matkailujärjestöön.

ESITYKSEN PÄÄASIAALLINEN SISÄLTÖ.

Esityksen tarkoituksena on mahdollistaa Suomen liittyminen Maailman matkailujärjestöön (WTO).

WTO:n perussääntö allekirjoitettiin Mexico Cityssä 27 päivänä syyskuuta 1970 ja se tuli kansainvälisesti voimaan 1 päivänä marraskuuta 1974. Järjestöön kuuluu nykyisin noin 100 valtiota.

WTO:n perussääntö sisältää tavanomaisen käytännön mukaiset määräykset järjestön perus-

tamisesta, tarkoituksesta, jäsenyydestä ja organisaatiosta.

Yhdistyneiden Kansakuntien yleiskokous hyväksyi 24 päivänä lokakuuta 1978 päätöslauselman, jossa pyydetään vielä WTO:n ulkopuolella olevia valtioita harkitsemaan liittymistä järjestöön. Myös WTO:n taholta on toistuvasti esitetty Suomelle toivomus, että Suomi liittyisi järjestöön hyväksymällä perussäännön.

Perussääntö tulee Suomen osalta voimaan liittymiskirjan tallettamispäivänä.

YLEISPERUSTELUT.

Maailman matkailujärjestön (WTO; The World Tourism Organization) perustamisesta päätettiin Kansainvälisen matkailuliiton IUOTO:n yleiskokouksessa Mexico Cityssä syyskuussa 1970, ja järjestön perussääntö hyväksyttiin samassa kokouksessa 27 päivänä syyskuuta 1970. Perussääntö tuli voimaan 1 päivänä marraskuuta 1974, ja WTO aloitti toimintansa vuoden 1975 alussa, jolloin sen edeltäjä IUOTO lopetti toimintansa. Perussäännön on tähän mennessä ratifioinut tai vastaavin vaikutuksin ilmoittanut hyväksyvänsä noin 100 valtiota. Järjestön ulkopuolella ovat toistaiseksi vielä muun muassa Yhdistynyt Kuningaskunta, Kiina, Australia ja kaikki pohjoismaat.

Maailman matkailujärjestön tarkoituksena on sen perussäännön mukaan matkailun edistäminen ja kehittäminen. WTO ei ole Yhdistyneiden Kansakuntien erityisjärjestö, mutta se toimii kiinteässä yhteistyössä Yhdistyneiden Kansakuntien kanssa ja on muun muassa tehnyt yhteistyösopimuksen Yhdistyneiden Kansakuntien kehitysohjelmasta huolehtivan erityisjärjestön UNDP:n kanssa.

Suomen matkailuneuvosto oli WTO:n edeltäjän IUOTO:n jäsen, ja Suomen edustajat kannattivat IUOTO:n yleiskokouksessa Mexico Cityssä syyskuussa 1970 WTO:n perustamista, vaikka Suomi ei allekirjoittanutkaan mainitussa kokouksessa hyväksyttyä WTO:n perussääntöä. WTO:n jäsenenä Suomi voisi entistä tehokkaammin osallistua jatkuvasti lisääntyvään kansainväliseen yhteistyöhön matkailun alalla.

WTO:n jäsenmaksutulot olivat vuonna 1980 yhteensä 3,9 miljoonaa dollaria. Jäsenmaiden maksusuudet määräytyvät kansantulon ja kansainvälisestä matkailusta saatujen tulojen perusteella. Vuonna 1980 sovellettujen jäsenmaksu-perusteiden mukaan Suomen osuus jäsenmaksuista olisi laskentatavasta riippuen ollut joko 147 000 tai 220 000 markkaa vuodessa.

Suomen mahdollista liittymistä Maailman matkailujärjestöön on valmisteltu ulkoasiainministeriössä. Asiasta ovat antaneet lausuntonsa kauppa- ja teollisuusministeriö sekä Matkailun edistämiskeskus, jotka molemmat pitävät Suomen liittymistä järjestöön tärkeänä.

YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT.

1. Maailman matkailujärjestön perussääntö.

Perussäännön 1 ja 2 artikla sisältävät järjestön perustamista ja päämajaa koskevia määräyksiä. WTO määrittää luonteeltaan hallitustenväliseksi järjestöksi, joka on syntynyt IUOTO:n tilalle. Järjestön päämajan sijaintipaikasta päättää järjestön yleiskokous, joka voi myös milloin hyvänsä päättää päämajan sijaintipaikan muuttamisesta. WTO:n päämaja sijaitsee nykyisin Madridissa.

WTO:n perustavoitteena on perussäännön 3 artiklan mukaan edistää ja kehittää matkailua. Toiminnallaan järjestö pyrkii omalta osaltaan edistämään myös muun muassa taloudellista kehitystä, kansainvälistä yhteisymmärrystä, rauhaa sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamista. Samassa artiklassa todetaan järjestön kiinnittävän erityistä huomiota kehitysmaiden etuihin matkailun alalla. Samoin korostetaan yhteistyötä Yhdistyneiden Kansakuntien ja sen erityisjärjestöjen, erityisesti UNDP:n kanssa.

Perussäännön 4—7 artikla sisältävät järjestön jäsenyyttä koskevia määräyksiä. Järjestöllä on kolmenlaisia jäseniä: täysjäseniä, ulkojäseniä ja liittännäisjäseniä. Täysjäsenyys on avoin kaikille itsenäisille valtioille. Sellaisella valtiolla, jonka kansallinen matkailujärjestö oli perussäännön syntymisen aikaan IUOTO:n täysjäsen, on oikeus tulla WTO:n täysjäseneksi ilman äänestystä pelkästään ilmoittamalla hyväksyvänsä WTO:n perussäännön ja jäsenyydestä aiheutuvat velvoitteet. Muut valtiot voivat tulla täysjäseniksi, jos WTO:n yleiskokous hyväksyy ne jäseniksi kahden kolmasosan enemmistöllä annetuista täysjäsenien äänistä.

Ulkojäsenyys on avoin sellaisille alueille ja alueiden ryhmille, jotka eivät itse vastaa ulkomaansuhteistaan. Tällaisella alueella tai alueiden ryhmällä on oikeus tulla WTO:n ulkojäseneksi ilman äänestystä, jos se oli perussäännön syntymisen aikaan IUOTO:n täysjäsen ja jos sen ulkomaansuhteista vastuussa oleva valtio hyväksyy jäsenyyden ja ilmoittaa alueen tai alueiden ryhmän puolesta perussäännön ja jäsenyydestä aiheutuneiden velvoitteiden hyväksymisestä. Sellaisen alueen tai alueiden ryhmän osalta, joka ei ole ollut IUOTO:n jäsen, vaaditaan jäsenyyden saamiseen kahden kolmasosan ääntenemmistö WTO:n yleiskokouksessa.

WTO:n liittännäisjäsenyys on avoin matkailuun liittyvää toimintaa harjoittaville hallitustenvälisille tai muille kansainvälisille järjestöille samoin kuin kaupallisille järjestöille ja yhteisöille, joiden tavoitteet ovat samansuuntaiset WTO:n päämäärien kanssa. Sellaiset järjestöt ja yhteisöt, jotka olivat WTO:n perussäännön syntyessä IUOTO:n ulkojäseniä, ovat oikeutettuja WTO:n liittännäisjäsenyyteen ilman äänestystä. Muiden vastaavien järjestöjen ja yhteisöjen osalta vaaditaan liittännäisjäsenyyden saavuttamiseen kahden kolmasosan ääntenemmistö. Liännäisjäsenillä voi olla yhteinen komitea, joka on oikeutettu osallistumaan WTO:n kokouksiin ja tekemään niille suosituksia.

Matkailujärjestön toimielimet ovat 8 artiklan mukaan yleiskokous, toimeenpaneva neuvosto sekä sihteeristö. Toimielinten kokoukset pidetään pääsäännön mukaan WTO:n päämajassa.

WTO:n täysjäsenien edustajista koostuva yleiskokous on 9 artiklan mukaan järjestön ylin toimielin. Yleiskokouksen istuntoihin voivat osallistua myös ulkojäsenien edustajat, ja liittännäisjäsenien komitealla samoin kuin kullakin liittännäisjäsenellä on oikeus määrätä yleiskokoukseen huomioitsijansa, jotka voivat osallistua yleiskokouksen työhön.

WTO:n yleiskokous pidetään 10 artiklan mukaan kerran kahdessa vuodessa, minkä lisäksi ylimääräisiä yleiskokouksia voidaan tarpeen vaatiessa järjestää toimeenpanevan neuvoston tai WTO:n täysjäsenien enemmistön pyynnöstä. Perussäännön 11 artiklassa todetaan yleiskokouksen päättävän itse menettelytapasäännöistään.

Yleiskokouksen tehtävistä määrätään perussäännön 12 artiklassa. Sen mukaan yleiskokous voi ottaa käsiteltäväkseen mitä tahansa WTO:n toimialaan kuuluvia kysymyksiä samoin kuin antaa niitä koskevia suosituksia. Yleiskokous muun muassa valitsee puheenjohtajansa ja varapuheenjohtajansa lisäksi neuvoston jäsenet ja nimittää neuvoston suosituksesta järjestön pääsihteerin. Samoin yleiskokous hyväksyy WTO:n varainhoitoa ja hallintoa koskevat säännöt sekä järjestön yleisohjelman ja budjetin. Yleiskokous päättää myös järjestön sopimuksista hallitusten ja kansainvälisten järjestöjen samoin kuin yksityisten järjestöjen ja yhteisöjen kanssa.

Perussäännön 13 artikla sisältää tavanomaiset määräykset yleiskokouksen puheenjohtajien valinnasta ja heidän tehtävistään.

Toimeenpanvan neuvoston jäsenet valitsee 14 artiklan mukaan yleiskokous. Neuvoston jäsenmäärä on noin viidennes järjestön täysjäsenen lukumäärästä, ja neuvoston jäsenten valinnassa tulee ottaa huomioon jäsenmaiden maantieteellinen jakautuma. Neuvoston työhön voivat lisäksi ilman äänioikeutta osallistua yksi ulkojäsenten ja yksi liitännäisjäsenten edustaja.

Neuvoston jäsenten toimikaudeksi määrätään 15 artiklassa neljä vuotta. Neuvoston jäsenten vaali tapahtuu kahden vuoden väliajoin siten, että kussakin vaalissa valitaan puolet neuvoston jäsenistä. Neuvosto kokoontuu vähintään kaksi kertaa vuodessa.

Neuvoston tehtäviin kuuluu 19 artiklan mukaan muun muassa yleiskokouksen päätösten ja suositusten toimeenpano ja aloitteiden tekeminen yleiskokoukselle samoin kuin WTO:n pääsihteerin valmisteleminen järjestön toimintasuunnitelman ja budjetin käsittely ennen niiden alistamista yleiskokoukselle. Yleiskokousten välisenä aikana neuvosto 20 artiklan mukaan myös päättää järjestön toimialaan kuuluvista hallinnollisista kysymyksistä.

WTO:n sihteeristöstä sisältävät määräykset 21—24 artikla. Pääsihteerin valitsee neuvoston suosituksesta yleiskokous vähintään kahden kolmasosan ääntenemmistöllä. Pääsihteerin toimikausi on neljä vuotta, ja hänet voidaan valita uudelleen. Pääsihteerin panee toimeen yleiskokouksen ja neuvoston päätökset ja on toimittaan vastuussa näille elimille. Pääsihteerin esittelee neuvostolle muun muassa järjestön toimintasuunnitelma- ja budjettiluonnokset. Hän huolehtii myös järjestön oikeudellisesta edustamisesta.

Järjestön henkilökunnan nimittää pääsihteerin, ja henkilökunta on hänelle vastuussa virkatoimistaan. Henkilökunnan tulee 24 artiklan mukaan edustaa mahdollisimman laajasti eri maantieteellisiä alueita.

WTO:n budjetti rahoitetaan 25 artiklan mukaan järjestön jäsenten suorittamalla maksuilla, joiden laskentaperusteista päättää yleiskokous, sekä muista mahdollisista rahoituslähteistä saatavilla tuloilla. Pääsihteerin valmisteleman budjettiesityksen hyväksyy yleiskokous neuvoston esittelystä.

Matkailujärjestön tilintarkastajat valitsee yleiskokous neuvoston suosituksen perusteella kahdeksi vuodeksi.

Yleiskokous on 27 artiklan mukaan päätösvaltainen, kun yli puolet WTO:n täysjäsenistä on läsnä. Samoin edellyttää neuvoston päätösvaltaisuus täysjäsenten enemmistön läsnäoloa.

Jokaisella täysjäsenellä on äänioikeus WTO:ssa. Yleiskokouksen päätökset tehdään 29 artiklan mukaan yksinkertaisella ääntenemmistöllä, jollei muualla perussäännössä ole toisin määrätty. Kahden kolmasosan enemmistöä edellytetään 29 artiklan mukaan päätetäessä jäsenten talousarvioon ja muihin raha-asioihin liittyvistä velvoitteista, järjestön päämajan sijaintipaikasta sekä kaikista muista sellaisista kysymyksistä, jotka yleiskokouksen yksinkertainen enemmistö äänestyksessä toteaa erityisen tärkeiksi. Myös neuvoston päätökset tehdään 30 artiklan mukaan yleensä yksinkertaisella ääntenemmistöllä lukuunottamatta budjettia ja muita raha-asioita koskevia suosituksia, jotka hyväksytään kahden kolmasosan enemmistöllä.

WTO on oikeushenkilö. Sillä on 32 artiklan mukaan jäsenvaltioiden alueilla tehtäviensä suorittamisen kannalta tarpeelliset etuoikeudet, jotka voidaan määritellä WTO:n tekemillä sopimuksilla.

Muutosehdotukset järjestön perussääntöön ja sen liitteeseen on 33 artiklan mukaan toimitettava täysjäsenille vähintään kuusi kuukautta ennen niiden käsittelyä yleiskokouksessa. Muutoksen hyväksymiseen vaaditaan yleiskokouksen kahden kolmasosan ääntenemmistö, ja muutos tulee voimaan, kun kaksi kolmasosaa jäsenvaltioista on ilmoittanut hyväksyvänsä muutoksen.

Jäsenyyden peruuttamisesta määrätään 34 artiklassa. Sen mukaan yleiskokous voi kahden kolmasosan enemmistöllä peruuttaa jäsenyyden toistaiseksi, jos jäsenen todetaan jatkuvasti harjoittavan politiikkaa, joka on vastoin WTO:n perussäännön 3 artiklassa mainittuja perustavoitteita. Peruuttaminen on voimassa, kunnes yleiskokous toteaa jäsenen muuttaneen menettelyään.

Kukin täysjäsen voi erota WTO:sta ilmoittamalla siitä kirjallisesti perussäännön tallettajavaltiolle. Irtisanomisaika on yksi vuosi. Ulkojäsenten osalta edellytetään, että kunkin ulkojäsenen ulkomaansuhteista vastaava täysjäsen ilmoittaa erosta kirjallisesti tallettajavaltiolle. Liitännäisjäsenen erotessa on sen itse tehtävä eroamisilmoitus WTO:n pääsihteerille. Myös ulkojäsenten ja liitännäisjäsenten irtisanomisaika on yksi vuosi.

Perussäännön 36 ja 37 artikla sisältävät määräyksiä perussäännön voimaantulosta ja tallettajavaltioista. Perussääntö on 36 artiklan mukaisesti tullut voimaan 1 päivänä marraskuuta 1974.

Matkailujärjestön viralliset kielet ovat 38 artiklan mukaan englanti, espanja, ranska ja venäjä.

Perussäännön 40—45 artikla sisältävät siirtymämääräyksiä, joissa määrätään muun muassa WTO:n edeltäjän IUOTO:n jäsenten siirtymisessä WTO:on noudatettavasta menettelystä sekä IUOTO:n oikeuksien ja velvollisuuksien siirtymisestä WTO:lle.

2. Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus.

Maailman matkailujärjestön perussäännön määräykset sitovat ainoastaan valtiota eli ylimpiä valtioelimiä. Perussääntö ei aseta yksityiselle kansalaiselle käskyjä tai kieltoja, jotka

Helsingissä 21 päivänä marraskuuta 1980.

Tasavallan Presidentti
URHO KEKKONEN

vaikuttaisivat hänelle lain mukaan kuuluviin oikeuksiin ja velvollisuuksiin. Siten yleissopimus ei kuulu lainsäädännön alaan hallitusmuodon 33 §:n tarkoittamassa mielessä, ja se voidaan saattaa voimaan asetuksella. Koska WTO:n jäsenyydestä kuitenkin aiheutuisi Suomelle jatkuvia vuotuisia menoja järjestön budjetin rahoittamista koskevan 25 artiklan perusteella, tarvitaan Suomen liittymiseen järjestykseen eduskunnan hyväksyminen.

Edellä olevan perusteella ja hallitusmuodon 33 §:n mukaisesti esitetään,

että Eduskunta antaisi hyväksymisensä Suomen liittymiseen Maailman matkailujärjestykseen.

Ulkoasiainministeri Paavo Väyrynen

(Suomennos)

MAAILMAN MATKAILUJÄRJESTÖN
PERUSSÄÄNTÖ
(WTO)

Perustaminen

1 artikla

Maaailman matkailujärjestö, jäljempänä ”järjestö”, joka on luonteeltaan hallitusten välinen kansainvälinen järjestö, on täten perustettu Kansainvälisen matkailuliiton (IUOTO) pohjalta.

Päämaja

2 artikla

Järjestön päämajan sijaintipaikka määrätään yleiskokouksen päätöksellä, jolla se voidaan myös milloin tahansa muuttaa.

Tavoitteet

3 artikla

1. Järjestön perustavoitteena on edistää ja kehittää matkailua sekä samalla omalta osaltaan edistää taloudellista kehitystä, kansainvälistä yhteisymmärrystä, rauhaa, hyvinvointia sekä jokaisen ihmisen ihmisoikeuksien ja perusvapauksien yleismaailmallista kunnioittamista ja huomioon ottamista rotuun, sukupuoleen, kieleen tai uskontoon katsomatta. Järjestön tulee ryhtyä kaikkiin tarkoituksenmukaisiin toimiin tämän tavoitteen saavuttamiseksi.

2. Tähän tavoitteeseen pyrkiessään järjestön on kiinnitettävä erityistä huomiota kehitysmaiden etuihin matkailun alalla.

3. Luodakseen itselleen keskeisen aseman matkailun alalla järjestön tulee aikaansaada ja ylläpitää tehokasta yhteistyötä Yhdistyneiden Kansakuntien asianomaisten toimielinten ja sen erityisjärjestöjen kanssa. Tässä suhteessa tulee järjestön pyrkiä yhteistyösuhteeseen YK:n kehitysohjelman toimintamuotojen kanssa ja

STATUTES OF THE WORLD TOURISM
ORGANIZATION
(WTO)

Establishment

Article 1

The World Tourism Organization, hereinafter referred to as ”the Organization”, an international organization of intergovernmental character resulting from the transformation of the International Union of Official Travel Organizations (IUOTO), is hereby established.

Headquarters

Article 2

The headquarters of the Organization shall be determined and may at any time be changed by decision of the General Assembly.

Aims

Article 3

1. The fundamental aim of the Organization shall be the promotion and development of tourism with a view to contributing to economic development, international understanding, peace, prosperity, and universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language or religion. The Organization shall take all appropriate action to attain this objective.

2. In pursuing this aim, the Organization shall pay particular attention to the interests of the developing countries in the field of tourism.

3. In order to establish its central role in the field of tourism, the Organization shall establish and maintain effective collaboration with the appropriate organs of the United Nations and its specialized agencies. In this connection the Organization shall seek a cooperative relationship with and participation

osallistua niihin osallistuvana ja toimeenpanevana toimielimenä.

Jäsenyys

4 artikla

Järjestön jäsenyys on avoinna:

- a) täysjäsenille,
- b) ulkojäsenille,
- c) liitännäisjäsenille.

5 artikla

1. Järjestön täysjäsenyys on avoinna kaikille itsenäisille valtioille.

2. Valtioilla, joiden kansalliset matkailujärjestöt ovat IUOTO:n täysjäseniä silloin kun tämä IUOTO:n ylimääräisen yleiskokouksen laatima perussääntö hyväksytään, on oikeus tulla järjestön täysjäseniksi ilman äänestystä muodollisella ilmoituksella, että ne hyväksyvät järjestön perussäännön ja jäsenyyden aiheuttamat velvoitteet.

3. Muut valtiot voivat tulla järjestön täysjäseniksi, jos yleiskokous on hyväksynyt niiden ehdokkuuden läsnä olevien ja äänestävien täysjäsenten kahden kolmasosan enemmistöllä edellyttäen, että sanottu enemmistö muodostaa järjestön täysjäsenten enemmistön.

6 artikla

1. Järjestön ulkojäsenyys on avoin kaikille sellaisille alueille tai alueiden ryhmille, jotka eivät ole vastuussa ulkomaansuhteistaan.

2. Alueilla ja alueiden ryhmillä, joiden kansalliset matkailujärjestöt ovat IUOTO:n täysjäseniä sillä hetkellä jolloin tämä IUOTO:n ylimääräisen yleiskokouksen laatima perussääntö hyväksytään, on oikeus tulla järjestön ulkojäseneksi ilman äänestystä edellyttäen, että valtio, joka vastaa niiden ulkomaansuhteista, hyväksyy niiden jäsenyyden ja julistaa niiden puolesta, että alueet tai alueiden ryhmät hyväksyvät järjestön perussäännön ja jäsenyyden aiheuttamat velvoitteet.

3. Alueet tai alueiden ryhmät voivat tulla järjestön ulkojäseniksi, jos niiden ehdokkuu-

in the activities of the United Nations Development Programme, as a participating and executing agency.

Membership

Article 4

Membership of the Organization shall be open to:

- a) Full Members,
- b) Associate Members,
- c) Affiliate Members.

Article 5

1. Full membership of the Organization shall be open to all sovereign States.

2. States whose national tourism organizations are Full Members of IUOTO at the time of adoption of these Statutes by the Extraordinary General Assembly of IUOTO shall have the right to become Full Members of the Organization, without requirement of vote, on formally declaring that they adopt the Statutes of the Organization and accept the obligations of membership.

3. Other States may become Full Members of the Organization if their candidatures are approved by the General Assembly by a majority of two-thirds of the Full Members present and voting provided that said majority is a majority of the Full Members of the Organization.

Article 6

1. Associate membership of the Organization shall be open to all territories or groups of territories not responsible for their external relations.

2. Territories or groups of territories whose national tourism organizations are Full Members of IUOTO at the time of adoption of these Statutes by the Extraordinary General Assembly of IUOTO shall have the right to become Associate Members of the Organization, without requirement of vote, provided that the State which assumes responsibility for their external relations approves their membership and declares on their behalf that such territories or groups of territories adopt the Statutes of the Organization and accept the obligations of membership.

3. Territories or groups of territories may become Associate Members of the Organiza-

della on niiden ulkomaansuhteista vastaavan jäsenvaltion aikaisempi hyväksyminen ja jos tämä valtio julistaa niiden puolesta, että alueet tai alueiden ryhmät hyväksyvät järjestön perussäännön ja jäsenyyden asettamat velvoitteet. Sellaiset ehdokkuudet on hyväksyttävä yleiskokouksessa läsnä olevien ja äänestävien täysjäsenien kahden kolmasosan enemmistöllä edellyttäen, että sanottu enemmistö muodostaa järjestön täysjäsenien enemmistön.

4. Kun järjestön ulkojäsen tulee vastuun-
alaiseksi ulkomaansuhteidensa hoitamisesta, on se oikeutettu tulemaan järjestön täysjäseneksi muodollisesti ilmoittamalla kirjallisesti pääsihteerille, että se hyväksyy järjestön perussäännön ja täysjäsenyyden asettamat velvoitteet.

7 artikla

1. Järjestön liitännäisjäsenyys on avoin kansainvälisille järjestöille, sekä hallitustenvälisille että muille kuin hallitustenvälisille, joilla on erityistä mielenkiintoa matkailuun, sekä kaupallisille järjestöille ja yhteisöille, joiden toiminta on läheisessä yhteydessä järjestön tavoitteiden kanssa tai kuuluu järjestön toimivallan piiriin.

2. Niillä, jotka ovat IUOTO:n ulkojäseniä silloin kun IUOTO:n ylimääräinen yleiskokous hyväksyy tämän perussäännön, on oikeus tulla järjestön liitännäisjäseniksi ilman äänestystä ilmoittamalla, että ne hyväksyvät liitännäisjäsenyyden aiheuttamat velvoitteet.

3. Muut kansainväliset järjestöt, sekä hallitustenväliset että muut kuin hallitustenväliset, joilla on erityistä mielenkiintoa matkailuun, voivat tulla järjestön liitännäisjäseniksi edellyttäen, että jäsenyyshakemus on esitetty kirjallisesti pääsihteerille ja että hakemus saa yleiskokouksen hyväksymisen läsnä olevien ja äänestävien täysjäsenien kahden kolmasosan enemmistöllä edellyttäen, että sanottu enemmistö muodostaa järjestön täysjäsenien enemmistön.

4. Kaupalliset järjestöt ja yhteisöt, joilla on 1 kappaleessa tarkoitettua mielenkiintoa, voivat tulla järjestön liitännäisjäseniksi edellyttäen, että niiden jäsenyyshakemukset on esitetty kirjallisesti pääsihteerille ja että se valtio, jossa ehdokkaan päämaja sijaitsee, on puoltanut hakemuksia. Sellaiset ehdokkuudet on hyväk-

tion if their candidature has the prior approval of the Member State which assumes responsibility for their external relations and declares on their behalf that such territories or groups of territories adopt the Statutes of the Organization and accept the obligations of membership. Such candidatures must be approved by the Assembly by a majority of two-thirds of the Full Members present and voting provided that said majority is a majority of the Full Members of the Organization.

4. When an Associate Member of the Organization becomes responsible for the conduct of its external relations, that Associate Member shall be entitled to become a Full Member of the Organization on formally declaring in writing to the Secretary-General that it adopts the Statutes of the Organization and accepts the obligations of full membership.

Article 7

1. Affiliate membership of the Organization shall be open to international bodies, both intergovernmental and non-governmental, concerned with specialized interests in tourism and to commercial bodies and associations whose activities are related to the aims of the Organization or fall within its competence.

2. Associate Members of IUOTO at the time of adoption of these Statutes by the Extraordinary General Assembly of IUOTO shall have the right to become Affiliate Members of the Organization, without requirement of vote, on declaring that they accept the obligations of affiliate membership.

3. Other international bodies, both intergovernmental and non-governmental, concerned with specialized interests in tourism, may become Affiliate Members of the Organization provided the request for membership is presented in writing to the Secretary-General and receives approval by the Assembly by a majority of two-thirds of the Full Members present and voting and provided that said majority is a majority of the Full Members of the Organization.

4. Commercial bodies or associations with interests defined in paragraph 1 above may become Affiliate Members of the Organization provided their requests for membership are presented in writing to the Secretary-General and are endorsed by the State in which the headquarters of the candidate is

syttävä yleiskokouksessa läsnä olevien ja äänestävien täysjäsenien kahden kolmasosan enemmistöllä edellyttäen, että sanottu enemmistö muodostaa järjestön täysjäsenien enemmistön.

5. Liitännäisjäseniä varten voidaan perustaa komitea, joka laatii omat sääntönsä ja alistaa ne yleiskokouksen hyväksyttäviksi. Komitea voi olla edustettuna järjestön kokouksissa. Se voi tehdä esityksiä asioiden ottamisesta näiden kokousten esityslistalle. Se voi myös tehdä suosituksia kokouksille.

6. Liitännäisjäsenet voivat osallistua järjestön toimintaan joko erikseen tai ryhmänä liitännäisjäsenien komitean puitteissa.

Toimielimet

8 artikla

1. Järjestön toimielimet ovat:

- a) Yleiskokous.
 - b) Toimeenpaneva neuvosto, jäljempänä neuvosto.
 - c) Sihteeristö.
2. Yleiskokouksen ja neuvoston kokoukset pidetään järjestön päämajassa, jolleivät kyseiset toimielimet toisin päättä.

Yleiskokous

9 artikla

1. Yleiskokous on järjestön ylin toimielin, ja siihen osallistuvat täysjäseniä edustavat valtuutetut.

2. Yleiskokouksen istunnoissa saa kullakin täys- ja ulkojäsenellä olla korkeintaan viisi valtuutettua, joista jäsenen on nimitettävä yksi päävaltuutetuksi.

3. Liitännäisjäsenien komitea voi nimetä enintään kolme huomioitsijaa ja jokainen liitännäisjäsen yhden huomioitsijan, jotka kaikki voivat osallistua yleiskokouksen työhön.

10 artikla

Yleiskokous kokoontuu varsinaisiin istuntoihin joka toinen vuosi ja ylimääräisiin istuntoihin olosuhteitten sitä vaatiessa. Ylimääräisiin

located. Such candidatures must be approved by the General Assembly by a majority of two-thirds of the Full Members present and voting provided that said majority is a majority of the Full Members of the Organization.

5. There may be a Committee of Affiliate Members which shall establish its own rules and submit them to the General Assembly for approval. The Committee may be represented at meetings of the Organization. It may request the inclusion of questions in the agenda of those meetings. It may also make recommendations to the meetings.

6. Affiliate Members may participate in the activities of the Organization individually or grouped in the Committee of Affiliate Members.

Organs

Article 8

1. The organs of the Organizations are:
- a) The General Assembly, hereinafter referred to as the Assembly.
 - b) The Executive Council, hereinafter referred to as the Council.
 - c) The Secretariat.

2. Meetings of the Assembly and the Council shall be held at the headquarters of the Organization unless the respective organs decide otherwise.

General Assembly

Article 9

1. The Assembly is the supreme organ of the Organization and shall be composed of delegates representing Full Members.

2. At each session of the Assembly each Full and Associate Member shall be represented by not more than five delegates, one of whom shall be designated by the Member as Chief Delegate.

3. The Committee of Affiliate Members may designate up to three observers and each Affiliate Member may designate one observer, who may participate in the work of the Assembly.

Article 10

The Assembly shall meet in ordinary session every two years and, as well, in extraordinary session when circumstances require.

istuntoihin kokoonnutaan neuvoston tai järjestön täysjäsenien enemmistön pyynnöstä.

11 artikla

Yleiskokouksen tulee laatia omat menettelytapasääntönsä.

12 artikla

Yleiskokous voi ottaa käsiteltäväkseen mitä kysymyksiä tahansa ja antaa niistä suosituksia järjestön toimivallan puitteissa. Sen tehtävänä on, sen lisäksi mitä muualla tässä perussäännössä määrätään:

- a) valita itselleen puheenjohtaja ja varapuheenjohtaja;
- b) valita neuvoston jäsenet;
- c) nimittää pääsihteerin neuvoston suosituksesta;
- d) hyväksyä järjestön taloutta koskevat määräykset;
- e) määrittellä yleiset suuntaviivat järjestön hallinnolle;
- f) hyväksyä säännöt sihteeristön toimihenkilöitä varten;
- g) valita tilintarkastajat neuvoston suosituksesta;
- h) hyväksyä järjestön yleinen toimintasuunnitelma;
- i) valvoa järjestön taloudenhoidossa noudatettavia toimintatapoja sekä käsitellä ja hyväksyä talousarvio;
- j) perustaa tarpeelliseksi katsottavia teknillisiä tai alueellisia järjestöjä;
- k) tutkia ja hyväksyä järjestön ja sen toimielinten toimintakertomukset sekä ryhtyä niiden perusteella tarpeellisiin toimenpiteisiin;
- l) hyväksyä hallitusten tai kansainvälisten järjestöjen kanssa tehtävät sopimukset taikka myöntää valtuudet tällaisten sopimusten hyväksymiseen;
- m) hyväksyä yksityisten järjestöjen tai yksityisten yhteisöjen kanssa tehtävät sopimukset taikka myöntää valtuudet tällaisten sopimusten hyväksymiseen;
- n) valmistella kansainvälisiä sopimuksia järjestön toimivaltaan kuuluvista kysymyksistä sekä tehdä niitä koskevia suosituksia;
- o) päättää tämän perussäännön mukaisesti jäsenyyshakemusten hyväksymisestä.

Extraordinary sessions may be convened at the request of the Council or of a majority of Full Members of the Organization.

Article 11

The Assembly shall adopt its own rules of procedure.

Article 12

The Assembly may consider any question and make recommendations on any matter within the competence of the Organization. Its functions, other than those which have been conferred on it elsewhere in the present Statutes, shall be:

- a) to elect its President and Vice-Presidents;
- b) to elect the members of the Council;
- c) to appoint the Secretary-General on the recommendation of the Council;
- d) to approve the Financial Regulations of the Organization;
- e) to lay down general guidelines for the administration of the Organization;
- f) to approve the staff regulations applicable to the personnel of the Secretariat;
- g) to elect the auditors on the recommendation of the Council;
- h) to approve the general programme of work of the Organization;
- i) to supervise the financial policies of the Organization and to review and approve the budget;
- j) to establish any technical or regional body which may become necessary;
- k) to consider and approve reports on the activities of the Organization and of its organs and to take all necessary steps to give effect to the measures which arise from them;
- l) to approve or to delegate the power to approve the conclusion of agreements with governments and international organizations;
- m) to approve or to delegate the power to approve the conclusion of agreements with private organizations or private entities;
- n) to prepare and recommend international agreements on any question that falls within the competence of the Organization;
- o) to decide, in accordance with the present Statutes, on applications for membership.

13 artikla

1. Yleiskokous valitsee puheenjohtajan ja varapuheenjohtajat jokaisen istunnon alkaessa.

2. Puheenjohtaja johtaa puhetta yleiskokouksessa ja hoitaa ne tehtävät, jotka hänelle on uskottu.

3. Puheenjohtaja on vastuussa yleiskokoukselle sen ajan kuin istunto kestää.

4. Puheenjohtaja edustaa järjestöä toimikautensa aikana kaikissa tapauksissa, joissa sellainen edustus on tarpeellinen.

Toimeenpaneva neuvosto

14 artikla

1. Neuvostoon kuuluu täysjäseniä, jotka yleiskokous valitsee siten, että kutakin viittä täysjäsentä kohden on neuvostossa yksi jäsen. Jäsenet valitaan yleiskokouksen laatimien menettelytapasääntöjen nojalla ottaen huomioon paikkojen oikeudenmukaisen ja kohtuullisen maantieteellisen jakautumisen.

2. Yksi järjestön ulkojäsenten valitsema ulkojäsen voi osallistua neuvoston työhön ilman äänioikeutta.

3. Liitännäisjäsenten komitean edustaja voi osallistua neuvoston työhön ilman äänioikeutta.

15 artikla

Valittujen jäsenten toimikausi on neljä vuotta. Puolet ensimmäisen neuvoston jäsenistä on kuitenkin arvan mukaan erovuorossa kahden vuoden toimikauden jälkeen. Vaalit, joilla valitaan puolet neuvoston jäsenistä, järjestetään joka toinen vuosi.

16 artikla

Neuvosto kokoontuu vähintään kahdesti vuodessa.

17 artikla

Neuvosto valitsee puheenjohtajan ja varapuheenjohtajia valittujen jäsentensä joukosta yhden vuoden toimikaudeksi.

18 artikla

Neuvosto laatii itselleen omat menettelytapasääntönsä.

Article 13

1. The Assembly shall elect its President and Vice-Presidents at the beginning of each session.

2. The President shall preside over the Assembly and shall carry out the duties which are entrusted to him.

3. The President shall be responsible to the Assembly while it is in session.

4. The President shall represent the Organization for the duration of his term of office on all occasions on which such representation is necessary.

Executive Council

Article 14

1. The Council shall consist of Full Members elected by the Assembly at the ratio of one member for every five Full Members, in accordance with the Rules of Procedure laid down by the Assembly, with a view to achieving fair and equitable geographical distribution.

2. One Associate Member selected by the Associate Members of the Organization may participate in the work of the Council without the right to vote.

3. A representative of the Committee of Affiliate Members may participate in the work of the Council without the right to vote.

Article 15

The term of elected members shall be four years except that the terms of one-half of the members of the first Council, as determined by lot, shall be two years. Election for one-half of the membership of the Council shall be held every two years.

Article 16

The Council shall meet at least twice a year.

Article 17

The Council shall elect a Chairman and Vice-Chairmen from among its elected members to serve for a term of one year.

Article 18

The Council shall adopt its own Rules of Procedure.

19 artikla

Neuvoston tehtävänä on sen lisäksi, mitä muualla tässä perussäännössä määrätään:

a) neuvotellen pääsihteerin kanssa ryhtyä kaikkiin tarvittaviin toimenpiteisiin yleiskokouksen päätösten ja suositusten täytäntöönpanemiseksi sekä antaa siitä kertomus yleiskokoukselle;

b) vastaanottaa pääsihteeriltä kertomuksia järjestön toiminnasta;

c) laatia ehdotuksia yleiskokoukselle;

d) tarkistaa pääsihteerin laatima yleinen toimintasuunnitelma ennen sen esittämistä yleiskokoukselle;

e) esittää yleiskokoukselle kertomukset ja suositukset, jotka koskevat järjestön tilinpitoa ja talousarvioita;

f) asettaa sellaisia avustavia toimielimiä, joita neuvoston toiminta saattaa vaatia;

g) hoitaa yleiskokouksen sille uskomat muut tehtävät.

20 artikla

Jollei tässä perussäännössä toisin määrätä, päättää neuvosto yleiskokouksen istuntojen välisenä aikana esille tulevista hallinnollisista ja teknisistä kysymyksistä järjestön tehtäväpiirin ja taloudellisten edellytysten puitteissa. Neuvoston tulee esittää tekemänsä päätökset yleiskokouksen hyväksyttäväksi yleiskokouksen seuraavassa istunnossa.

Sihteeristö

21 artikla

Sihteeristöön kuuluu pääsihteeri ja järjestön tarvitsema henkilökunta.

22 artikla

Pääsihteeri valitaan yleiskokouksessa läsnäolevien ja äänestävien täysjäsenten kahden kolmasosan enemmistöllä neuvoston suosituksesta neljän vuoden toimikaudeksi. Hänet voidaan valita uudelleen.

23 artikla

1. Pääsihteeri on vastuunalainen yleiskokoukselle ja neuvostolle.

2. Pääsihteerin tulee panna täytäntöön yleis-

Article 19

The functions of the Council, other than those which are elsewhere assigned to it in these Statutes, shall be:

a) to take all necessary measures, in consultation with the Secretary-General, for the implementation of the decisions and recommendations of the Assembly and to report thereon to the Assembly;

b) to receive from the Secretary-General reports on the activities of the Organization;

c) to submit proposals to the Assembly;

d) to examine the general programme of work of the Organization as prepared by the Secretary-General, prior to its submission to the Assembly;

e) to submit reports and recommendations on the Organization's accounts and budget estimates to the Assembly;

f) to set up any subsidiary body which may be required by its own activities;

g) to carry out any other functions which may be entrusted to it by the Assembly.

Article 20

Between sessions of the Assembly and in the absence of any contrary provisions in these Statutes, the Council shall take such administrative and technical decisions as may be necessary, within the functions and financial resources of the Organization, and shall report the decisions which have been taken to the Assembly at its following session, for approval.

Secretariat

Article 21

The Secretariat shall consist of the Secretary-General and such staff as the Organization may require.

Article 22

The Secretary-General shall be appointed by a two-thirds majority of Full Members present and voting in the Assembly, on the recommendation of the Council, and for a term of four years. His appointment shall be renewable.

Article 23

1. The Secretary-General shall be responsible to the Assembly and Council.

2. The Secretary-General shall carry out

kokouksen ja neuvoston päätökset. Hän esittää neuvostolle kertomukset järjestön toiminnasta, sen tilit sekä luonnoksen järjestön yleiseksi toimintasuunnitelmaksi ja talousarvioksi.

3. Pääsihteeri huolehtii järjestön oikeudellisesta edustamisesta.

24 artikla

1. Pääsihteeri nimittää sihteeristön henkilökunnan yleiskokouksen hyväksymän henkilöstöohjesäännön mukaisesti.

2. Järjestön henkilökunta on vastuussa toiminnastaan pääsihteerille.

3. Henkilökuntaa otettaessa ja palvelussuhteen ehtoja määrättäessä on noudatettava huolellista harkintaa mahdollisimman hyvän tehokkuuden, teknisen pätevyyden ja luotettavuuden takaamiseksi. Henkilökuntaa otettaessa on edellä mainittua harkintaa noudattaen pyrittävä siihen, että henkilökunta edustaa mahdollisimman laajaa maantieteellistä jakaumaa.

4. Tehtäviensä suorittamisessa ei pääsihteeri eikä henkilökunta saa pyytää tai vastaanottaa ohjeita miltään hallitukselta tai muulta järjestön ulkopuolella olevalta viranomaiselta. Heidän tulee pidättäytyä kaikista sellaisista tehtävistä, jotka saattaisivat vaikuttaa heidän asemaansa kansainvälisinä virkailijoina, jotka ovat vastuussa yksinomaan järjestölle.

Talousarvio ja menot

25 artikla

1. Järjestön talousarvio, joka kattaa järjestön hallinnolliset tehtävät ja yleisen toimintasuunnitelman, rahoitetaan täys-, ulko- ja liitännäisjäsenten maksuosuuksilla yleiskokouksen hyväksymien laskentaperusteiden mukaisesti tai järjestön muilla mahdollisilla tuloilla, noudattaen tähän perussääntöön liitettyjä rahoitussääntöjä, jotka ovat perussäännön erottamaton osa.

2. Neuvoston tulee esittää pääsihteerin laatima talousarvio yleiskokoukselle tarkastusta ja hyväksymistä varten.

26 artikla

1. Järjestön tilit tarkastaa kaksi tilintarkastajaa, jotka yleiskokous valitsee neuvoston suosituksesta kahden vuoden toimikaudeksi. Tilintarkastajat voidaan valita uudestaan.

the direction of the Assembly and Council. He shall submit to the Council reports on the activities of the Organization, its accounts and the draft general programme of work and budget estimates of the Organization.

3. The Secretary-General shall ensure the legal representation of the Organization.

Article 24

1. The Secretary-General shall appoint the staff of the Secretariat in accordance with staff regulations approved by the Assembly.

2. The staff of the Organization shall be responsible to the Secretary-General.

3. The paramount consideration in the recruitment of staff and in the determination of the conditions of service shall be the necessity of securing the highest standards of efficiency, technical competence and integrity. Subject to this consideration, due regard shall be paid to the importance of recruiting the staff on as wide a geographical basis as possible.

4. In the performance of their duties the Secretary-General and staff shall not seek or receive instructions from any government or any other authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials responsible only to the Organization.

Budget and Expenditure

Article 25

1. The budget of the Organization, covering its administrative functions and the general programme of work, shall be financed by contributions of the Full, Associate and Affiliate Members according to a scale of assessment accepted by the Assembly and from other possible sources of receipts for the Organization in accordance with the Financing Rules which are attached to these Statutes and form an integral part thereof.

2. The budget prepared by the Secretary-General shall be submitted by the Council to the Assembly for examination and approval.

Article 26

1. The accounts of the Organization shall be examined by two auditors elected by the Assembly on the recommendation of the Council for a period of two years. The auditors shall be eligible for re-election.

2. Tilintarkastajat voivat tilien tarkastamisen lisäksi tehdä tarpeelliseksi katsomiaan huomautuksia taloudellisista toimintatavoista ja johdon tehokkuudesta, tilinpitojärjestelmästä, taloudenhoidon sisäisestä valvonnasta ja yleisestikin hallintokäytännön taloudellisista seurauksista.

Päätösvaltaisuus

27 artikla

1. Yleiskokous on päätösvaltainen, kun läsnä on täysjäsenten enemmistö.

2. Neuvosto on päätösvaltainen, kun läsnä on sen täysjäsenten enemmistö.

Äänestys

28 artikla

Jokainen täysjäsen on oikeutettu äänestämään yhdellä äänellä.

29 artikla

1. Jollei muualla tässä perussäännössä toisin määrätä, tehdään yleiskokouksen päätökset läsnäolevien ja äänestävien täysjäsenten yksinkertaisella enemmistöllä.

2. Läsnäolevien ja äänestävien täysjäsenten kahden kolmasosan enemmistö on välttämätön päätettäessä kysymyksistä, jotka koskevat jäsenen talousarvioon ja muihin raha-asioihin liittyviä velvollisuuksia, järjestön päämajan sijoitusta sekä muita asioita, joilla yleiskokouksen läsnäolevien ja äänestävien täysjäsenten yksinkertainen enemmistö on katsonut olevan erityistä merkitystä.

30 artikla

Neuvoston päätökset tehdään läsnäolevien ja äänestävien jäsenten yksinkertaisella enemmistöllä. Rahoitukseen ja talousarvioon liittyvät suositukset on kuitenkin hyväksyttävä läsnäolevien ja äänestävien jäsenten kahden kolmasosan enemmistöllä.

Oikeustoimikelpoisuus, etuoikeudet ja koskemattomuus

31 artikla

Järjestö on oikeushenkilö.

2. The auditors, in addition to examining the accounts, may make such observations as they deem necessary with respect to the efficiency of the financial procedures and management, the accounting system, the internal financial controls and, in general, the financial consequences of administrative practices.

Quorum

Article 27

1. The presence of a majority of the Full Members shall be necessary to constitute a quorum at meetings of the Assembly.

2. The presence of a majority of the Full Members of the Council shall be necessary to constitute a quorum at meetings of the Council.

Voting

Article 28

Each Full Member shall be entitled to one vote.

Article 29

1. Subject to other provisions of the present Statutes, decisions on all matters shall be taken in the Assembly by a simple majority of Full Members present and voting.

2. A two-thirds majority vote of the Full Members, present and voting, shall be necessary to take decisions on matters involving budgetary and financial obligations of the Members, the location of the headquarters of the Organization, and other questions deemed of particular importance by a simple majority of the Full Members present and voting at the Assembly.

Article 30

Decisions of the Council shall be made by a simple majority of Members present and voting except on budgetary and financial recommendations which shall be approved by a two-thirds majority of Members present and voting.

Legal Personality, Privileges and Immunities

Article 31

The Organization shall have legal personality.

32 artikla

Järjestö nauttii jäsenmaiden alueilla sellaisia etuoikeuksia ja koskemattomuutta, joita sen toiminta edellyttää. Sellainen etuoikeus ja koskemattomuus voidaan määritellä järjestön tekemillä sopimuksilla.

Muutosehdotukset

33 artikla

1. Kaikki ehdotukset tämän perussäännön tai sen liitteen muuttamiseksi tulee toimittaa pääsihteerille, jonka tulee antaa tieto niistä kaikille täysjäsenille vähintään kuusi kuukautta ennen niiden esittämistä yleiskokouksen harjoitaviksi.

2. Yleiskokouksen on hyväksyttävä muutosehdotukset läsnäolevien ja äänestävien täysjäsenen kahden kolmasosan enemmistöllä.

3. Muutosehdotus tulee voimaan kaikkiin jäseniin nähden silloin, kun kaksi kolmasosaa jäsenvaltioista on ilmoittanut tallettajahallitukselle hyväksyneensä muutosehdotuksen.

Jäsenyyden väliaikainen peruuttaminen

34 artikla

1. Jos yleiskokous havaitsee, että joku sen jäsenistä jatkuvasti harjoittaa sellaista politiikkaa, joka on ristiriidassa tämän perussäännön 3 artiklassa mainitun perustavoitteen kanssa, voi yleiskokous läsnäolevien ja äänestävien jäsenen kahden kolmasosan enemmistöllä väliaikaisesti pidättää sellaiselta jäseneltä oikeuden käyttää jäsenoikeuksiaan ja nauttia jäsenyydestä johtuvia etuoikeuksia.

2. Jäsenoikeuksien pidättäminen on voimassa siihen saakka kunnes yleiskokous toteaa sanotunlaisen politiikan muuttuneen.

Jäsenyydestä luopuminen

35 artikla

1. Täysjäsen voi erota järjestöstä yhden vuoden kuluttua siitä, kun tätä tarkoittava kirjallinen ilmoitus on jätetty tallettajahallitukselle.

2. Ulkojäsen voi erota järjestöstä samoilla ehdoilla edellyttäen, että se täysjäsen, joka on vastuussa kyseisen ulkojäsenen ulkomaansuhteista, on jättänyt tätä tarkoittavan kirjallisen ilmoituksen tallettajahallitukselle.

Article 32

The Organization shall enjoy in the territories of its Member States the privileges and immunities required for the exercise of its functions. Such privileges and immunities may be defined by agreements concluded by the Organization.

Amendments

Article 33

1. Any suggested amendment to the present Statutes and its Annex shall be transmitted to the Secretary-General who shall circulate it to the Full Members at least six months before being submitted to the consideration of the Assembly.

2. An amendment shall be adopted by the Assembly by a two-thirds majority of Full Members present and voting.

3. An amendment shall come into force for all Members when two-thirds of the Member States have notified the Depositary Government of their approval of such amendment.

Suspension of Membership

Article 34

1. If any Member is found by the Assembly to persist in a policy that is contrary to the fundamental aim of the Organization as mentioned in Article 3 of these Statutes, the Assembly may, by a resolution adopted by a majority of two-thirds of Full Members present and voting, suspend such Member from exercising the rights and enjoying the privileges of membership.

2. The suspension shall remain in force until a change of such policy is recognised by the Assembly.

Withdrawal from Membership

Article 35

1. Any Full Member may withdraw from the Organization on the expiry of one year's notice in writing to the Depositary Government.

2. Any Associate Member may withdraw from the Organization on the same conditions of notice, provided the Depositary Government has been notified in writing by the Full Member which is responsible for the external relations of that Associate Member.

3. Liitännäisjäsen voi erota järjestöstä yhden vuoden kuluttua siitä, kun tätä tarkoittava kirjallinen ilmoitus on jätetty pääsihteerille.

Voimaantulo

36 artikla

Tämä perussääntö tulee voimaan 120 päivän kuluttua siitä, kun 51 sellaista valtiota, joiden viralliset matkailujärjestöt ovat IUOTO:n täysjäseninä tämän perussäännön hyväksymishetkellä, ovat muodollisesti ilmoittaneet väliaikaiselle tallettajahallitukselle hyväksyneensä perussäännöt ja jäsenyydestä johtuvat velvoitteet.

Tallettaja

37 artikla

1. Tämä perussääntö ja kaikki jäsenyysohjeiden hyväksymistä tarkoittavat ilmoitukset on talletettava toistaiseksi Sveitsin hallituksen huostaan.

2. Sveitsin hallitus ilmoittaa edellä tarkoitettujen ilmoitusten vastaanottamisesta ja tämän perussäännön voimaantuloajankohdasta kaikille niille valtioille, jotka ovat oikeutettuja saamaan sellaisia ilmoituksia.

Tulkinta ja kielet

38 artikla

Järjestön viralliset kielet ovat englanti, espanja, ranska ja venäjä.

39 artikla

Tämän perussäännön englannin-, espanjan-, ranskan ja venäjänkieliset tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset.

Siirtymämääräykset

40 artikla

Järjestön päämaja on toistaiseksi Genevessä, Sveitsissä, siihen saakka kunnes yleiskokous päättää siitä 2 artiklan nojalla.

41 artikla

Tämän perussäännön voimaantuloa seuraavan 180 päivän pituisen ajanjakson kuluessa on Yhdistyneiden Kansakuntien jäsenvaltioilla, sen erityisjärjestöjen ja Kansainvälisen Atomienenergiajärjestön jäsenvaltioilla tai Kansainvälisen tuomioistuimen perussäännön osapuolilla oi-

3. An Affiliate Member may withdraw from the Organization on the expiry of one year's notice in writing to the Secretary-General.

Entry into Force

Article 36

The present Statutes shall enter into force one hundred and twenty days after fifty-one States whose official tourism organizations are Full Members of IUOTO at the time of adoption of these Statutes, have formally signified to the provisional Depositary their approval of the Statutes and their acceptance of the obligations of membership.

Depositary

Article 37

1. These Statutes and any declarations accepting the obligations of Membership shall be deposited for the time being with the Government of Switzerland.

2. The Government of Switzerland shall notify all States entitled to receive such notification of the receipt of such declarations and of the date of entry into force of these Statutes.

Interpretation and Languages

Article 38

The official languages of the Organization shall be English, French, Russian and Spanish.

Article 39

The English, French, Russian and Spanish texts of these Statutes shall be regarded as equally authentic.

Transitional Provisions

Article 40

The headquarters shall provisionally be in Geneva, Switzerland, pending a decision by the General Assembly under Article 2.

Article 41

During a period of one hundred and eighty days after these Statutes enter into force, States Members of the United Nations, the specialized agencies and the International Atomic Energy Agency or Parties to the Statute of the International Court of Justice shall have

keus tulla järjestön täysjäseniksi ilman äänestystä ilmoittamalla muodollisesti, että ne hyväksyvät järjestön perussäännön ja jäsenyyden aiheuttamat velvollisuudet.

42 artikla

Tämän perussäännön voimaantuloa seuraavan vuoden aikana on niillä valtioilla, joiden kansalliset matkailujärjestöt olivat IUOTO:n jäseniä tämän perussäännön hyväksymishetkellä ja jotka ovat hyväksyneet tämän perussäännön, oikeus osallistua järjestön toimintaan täysjäsenen oikeuksin ja velvollisuuksin.

43 artikla

Tämän perussäännön voimaantuloa seuraavan vuoden aikana ne alueet tai alueiden ryhmät, jotka eivät ole vastuussa ulkomaansuhteistaan, mutta joiden matkailujärjestöt olivat IUOTO:n täysjäseniä tämän perussäännön hyväksymishetkellä ja jotka ovat sen vuoksi oikeutettuja ulkojäsenyyteen ja jotka ovat hyväksyneet tämän perussäännön sen niiden ulkomaansuhteista vastuussa olevan valtion suostumuksella, voivat osallistua järjestön toimintaan ulkojäsenen oikeuksin ja velvollisuuksin.

44 artikla

Tämän perussäännön tullessa voimaan siirtyvät IUOTO:n oikeudet ja velvollisuudet järjestölle.

45 artikla

IUOTO:n pääsihteeri, joka on toimessaan tämän perussäännön voimaansaattamishetkellä, toimii järjestön pääsihteerinä kunnes yleiskokous on valinnut järjestön pääsihteerin.

Tehty Mexico Cityssä 27 päivänä syyskuuta 1970.

(Allekirjoitukset)

the right to become Full Members of the Organization, without requirement of vote, on formally declaring that they adopt the Statutes of the Organization and accept the obligations of membership.

Article 42

During the year following the entry into force of the present Statutes, States whose national tourism organizations were members of IUOTO at the time of adoption of these Statutes and which have adopted the present Statutes subject to approval may participate in the activities of the Organization with the rights and obligations of a Full Member.

Article 43

During the year following the entry into force of the present Statutes, territories or groups of territories not responsible for their external relations but whose tourism organizations were Full Members of IUOTO and are therefore entitled to Associate membership and which have adopted the Statutes subject to approval by the State which assumes responsibility for their external relations may participate in the activities of the organization with the rights and obligations of an Associate Member.

Article 44

When the present Statutes come into force, the rights and obligations of IUOTO shall be transferred to the Organization.

Article 45

The Secretary General of IUOTO at the time of the entry into force of the present Statutes shall act as Secretary-General of the Organization until such time as the Assembly has elected the Secretary-General of the Organization.

Done at Mexico City on 27 September 1970.

(Signatures)

*(Suomenmos)***Liite****Rahoitussäännöt**

1. Järjestön varainhoitokausi on kaksi vuotta.

2. Varainhoitovuosi alkaa 1 päivänä tammi-kuuta ja päättyy 31 päivänä joulukuuta.

3. Talousarvio rahoitetaan jäsenten maksu-
osuuksin, noudattaen yleiskokouksen määrää-
mää jakomenettelyä, joka perustuu taloudellisen
kehityksen tasoon ja matkailun merkitykseen
kussakin maassa, sekä muilla järjestön varoilla.

4. Talousarvio laaditaan Yhdysvaltain dol-
lareissa. Valuutta, jona maksuosuudet suori-
taan, on Yhdysvaltain dollari. Tämä ei estä
pääsihteeriä, yleiskokouksen antaman valtuutuk-
sen puitteissa, hyväksymästä muita valuttoja
jäsenen maksuosuuksien suorittamisessa.

5. Järjestölle perustetaan yleinen rahasto.
Kaikilla 3 kappaleessa tarkoitetuilla, jäseniltä
saatavilla maksuosuuksilla, sekalaisilla tuloilla ja
kaikilla ennakoilla käyttörahastosta on hyvitet-
tävä yleistä rahastoa. Hallinto- ja ne menot,
jotka johtuvat yleisestä toimintasuunnitelmasta,
maksetaan yleisestä rahastosta.

6. Järjestölle perustetaan käyttörahasto, jon-
ka pääoman määrää yleiskokous. Jäseniltä saa-
tavat maksuosuuksien ennakot ja kaikki muut
talousarvion mukaiset tulot, jotka yleiskokous
päättää käytettäväksi siihen tarkoitukseen, mak-
setaan käyttörahastoon. Vaadittaessa siirretään
varat sieltä yleiseen rahastoon.

7. Vararahastoja voidaan perustaa rahoitta-
maan sellaisia toimintoja, joita järjestön talous-
arviossa ei ole edellytetty ja jotka kiinnostat
voivat joitakin jäsenmaita tai jotakin jäsenmaiden
ryhmää. Sellaiset rahastot rahoitetaan vapaa-

Annex**Financing Rules**

1. The financial period of the Organization
shall be two years.

2. The financial year shall be from 1 Ja-
nuary to 31 December.

3. The budget shall be financed by the
contributions of the Members according to a
method of apportionment to be determined
by the Assembly, based on the level of eco-
nomic development of and the importance of
tourism in each country and by other receipts
of the Organization.

4. The budget shall be formulated in
United States dollars. The currency used for
the payment of contributions shall be the
United States dollar. This shall not preclude
acceptance by the Secretary-General, to the
extent authorized by the Assembly, of other
currencies in payment of Members' contribu-
tions.

5. A General Fund shall be established. All
membership contributions made pursuant to
paragraph 3, miscellaneous income and any
advances from the Working Capital Fund shall
be credited to the General Fund. Expenditure
for administration and the general programme
of work shall be paid out of the General Fund.

6. A Working Capital Fund shall be estab-
lished, the amount of which is to be fixed
by the Assembly. Advance contributions of
Members and any other budget receipts which
the Assembly decides may be so used, shall
be paid into the Working Capital Fund. When
required, amounts therefrom shall be transfer-
red to the General Fund.

7. Funds in trust may be established to
finance activities not provided for in the bud-
get of the Organization which are of interest
to some member countries or groups of coun-
tries. Such Funds shall be financed by volun-

ehtoisilla avustuksilla. Järjestö voi määrätä maksun näiden rahastojen hallinnon hoitamiseksi.

8. Yleiskokous määrää sellaisten lahjoitusten, testamenttien ja muitten ylimääräisten tulojen käytöstä, joita ei ole sisällytetty talousarvioon.

9. Pääsihteerin tulee esittää talousarviot neuvostolle vähintään kolme kuukautta ennen neuvoston asianomaista kokousta. Neuvosto tarkastaa nämä arviot ja suosittelee talousarviota yleiskokoukselle lopullista tarkistusta ja hyväksymistä varten. Neuvoston arviot tulee lähettää jäsenille vähintään kolme kuukautta ennen yleiskokouksen asianomaista istuntoa.

10. Yleiskokous hyväksyy talousarvion seuraavaksi kahden vuoden varainhoitokaudeksi molempien vuosien osalta sekä sen vuosittaisen jakautumisen samoin kuin hallinnolliset tilit kullekin vuodelle.

11. Pääsihteerin tulee toimittaa järjestön tilit viimeiseltä tilivuodelta tilintarkastajille ja neuvoston asianomaiselle toimielimelle.

Tilintarkastajat antavat kertomuksensa neuvostolle ja yleiskokoukselle.

12. Järjestön jäsenten tulee suorittaa maksusuutensa sen varainhoitovuoden ensimmäisen kuukauden aikana, jolle avustus kuuluu. Jäsenille tulee ilmoittaa yleiskokouksen määräämien maksuosuuksien suuruudesta kuusi kuukautta ennen sen varainhoitovuoden alkua, jolle se kuuluu.

Kuitenkin voi neuvosto antaa hyväksymisensä viivästykselle perustellussa tapauksessa, milloin maksun siirtyminen voidaan osoittaa johtuvaksi erilaisista varainhoitovuosista eri maissa.

13. Jäseneltä, joka ei ole suorittanut maksusuuttaan järjestön menoihin, evätään oikeus nauttia jäsenten etuoikeuksia palvelusten muodossa ja samoin oikeus äänestää yleiskokouksessa ja neuvostossa, milloin suorittamattomien maksujen summa on yhtä suuri kuin kyseisen jäsenen kahdelta edelliseltä varainhoitovuodelta maksettavien avustusten yhteissumma tai ylittää sen. Neuvoston pyynnöstä voi yleiskokous kuitenkin sallia sellaisen jäsenen äänestää ja nauttia järjestön palveluksia vakuuttauttuaan siitä, että maksun laiminlyönti johtuu olosuhteista, joihin jäsen ei ole itse voinut vaikuttaa.

14. Järjestöstä eroava jäsen on maksuvel-

tary contributions. A fee may be charged by the Organization to administer these Funds.

8. The Assembly shall determine the utilisation of gifts, legacies and other extraordinary receipts not included in the budget.

9. The Secretary-General shall submit the budget estimates to the Council at least three months before the appropriate meeting of the Council. The Council shall examine these estimates and shall recommend the budget to the Assembly for final examination and approval. The Council's estimates shall be sent to Members at least three months before the appropriate session of the Assembly.

10. The Assembly shall approve the budget by years for the succeeding two-year financial period and its annual apportionment, as well as its administrative accounts for each year.

11. The accounts of the Organization for the last financial year shall be transmitted by the Secretary-General to the auditors and to the competent organ of the Council.

The auditors shall report to the Council and to the Assembly.

12. The Members of the Organization shall pay their contribution in the first month of the financial year for which it is due. Members shall be notified of the amount of their contribution, as determined by the Assembly, six months before the beginning of the financial year to which it relates.

However, the Council may approve justified cases of arrears due to different financial years existing in different countries.

13. A Member which is in arrears in the payment of its financial contributions to the Organization's expenditure shall be deprived of the privileges enjoyed by the Members in the form of services and the right to vote in Assembly and the Council if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two financial years. At the request of the Council, the Assembly may, however, permit such a Member to vote and to enjoy the services of the Organization if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the Member.

14. A Member withdrawing from the Or-

vollinen järjestölle kannettavista varoista *pro rata*-perusteen mukaisesti siihen hetkeen saakka, jolloin eroaminen tulee voimaan.

Määriteltäessä ulkojäseniltä ja liitännäisjäseniltä kannettavia maksuja on otettava huomioon niiden jäsenyyden erilainen perusta ja niiden nauttimat rajoitetut oikeudet järjestössä.

Tehty Mexico Cityssä 27 päivänä syyskuuta 1970.

(Allekirjoitukset)

ganization shall be liable for assessments on a *pro rata* basis up to the time the withdrawal becomes effective.

In calculating the assessments of Associate and Affiliate Members, account shall be taken of the different bases of their membership and the limited rights they enjoy within the Organization.

Done at Mexico City on 27 September 1970.

(Signatures)

